HOJA INFORMATIVA

United States
Department of
Agriculture

Animal and
Plant Health
Inspection
Service

Marzo del 2000

Protección de Plantas y Cuarentenas *Servicios Veterinarios*

Cómo APHIS facilita las exportaciones agrícolas

A medida que el mundo avanza hacia al siglo 21, las naciones, dejando atrás sus ideas proteccionistas, participan cada vez más en acuerdos de intercambio comercial a nivel internacional tales como el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (conocido en inglés como NAFTA) y el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (conocido como GATT en inglés). Los países siguen abriendo sus puertas cada vez más ante las perspectivas de un comercio libre, especialmente en lo referente a la agricultura. Este aumento en el interés por el intercambio comercial agrícola, hará que el Servicio de Inspección de Sanidad Agropecuaria del Departamento de Agricultura de los EE.UU. (referido más adelante como APHIS-USDA por sus siglas en inglés) desempeñe un papel más notorio y más importante en el futuro.

APHIS facilita el comercio agrícola tanto para importadores como para exportadores, y su Servicio de Protección de Plantas y Cuarentenas (PPQ, siglas en inglés) juega un papel principal para que el movimiento de productos agrícolas desde y hacia los EE.UU. funcione eficientemente. PPQ es responsable de certificar que las semillas, las plantas, los bulbos, la madera, las hortalizas, las frutas y un sinnúmero de otros productos agrícolas puedan exportarse sin riesgo alguno para la agricultura y los recursos naturales. El Servicio Veterinario (VS, siglas en inglés) de APHIS se asegura que los animales y sus productos derivados, tales como el semen y los embriones, puedan exportarse desde los EE.UU. sin poner en peligro la salud de los animales en el país de destino.

La exportación agrícola de los EE.UU. iguala a comercios grandes

En la actualidad, EE.UU. es sin duda el exportador más grande del mundo de productos

agrícolas. El valor de tales exportaciones en 1998 excedieron los \$51 mil millones de dólares. Se podría decir con certeza que los agricultores norteamericanos alimentan al mundo entero, y APHIS contribuye no solo en facilitar el comercio agrícola sino que además ayuda a expandir los mercados para sus productos. En 1999, por ejemplo, USDA anunció que el Japón permitiría la entrada de tomates de EE.UU., lo que representaría unos \$50 millones de dólares en ganancia para los agricultores norteamericanos. Esto se logró después que los funcionarios de APHIS le confirmaron al Japón que dicho producto no representaba amenaza alguna a la agricultura japonesa. En 1998, USDA firmó varios acuerdos protocolarios sobre sanidad animal con la China para que se permitan las importaciones de ganado y de material genético de ganado procedente de los EE.UU. Dichos acuerdos ampliarán la exportación del mercado de ganado y su genética hacia China. En 1996, este mercado representó un valor de 6 millones de dólares. Estos son solo unos de los muchos ejemplos en que los esfuerzos de APHIS han beneficiado a los agricultores y exportadores norteamericanos.

Certificación para la exportación de plantas

PPQ colabora con los agricultores y exportadores de los EE.UU. al proveerles la inspección y certificación fitosanitaria de plantas y productos vegetales a ser enviados al exterior. Como cortesía, PPQ proveerá certificados fitosanitarios a los exportadores cuando son requeridos por el país extranjero. Estos certificados fitosanitarios confirman que los productos han sido inspeccionados y que están libres de plagas y enfermedades. PPQ expide dos tipos de certificados fitosanitarios: unos para plantas y productos de plantas de origen nacional y otros para plantas y productos vegetales de origen extranjero destinados a la reexportación. Durante 1997, PPQ certificó más de 25 mil millones de dólares en exportaciones al extranjero. Para obtener información o para solicitar una inspección y certificación fitosanitaria, póngase en contacto con la oficina de reglamentos estatal o federal más cercana. Para información en general,

escriba o comuníquese con la siguiente oficina:

USDA-APHIS-PPQ
Export Unit, Phytosanitary Issues Management
4700 River Road, Unit 140
Riverdale, MD 20737-1228
Teléfono: (301) 734-8537
Fax: (301) 734-3249

El programa EXCERPT

Este programa fue creado debido a la gran cantidad de certificados que PPQ expide anualmente (para más de 300,000 embarques cada año) y por los diferentes requisitos que cada país requiere para la entrada de sus productos agrícolas. Excerpt es un programa de información electrónica que mantiene al día los requisitos fitosanitarios de cada país. Esto permite a los funcionarios de PPQ, estatales, y locales, y aún a los miembros de la industria acceso a la información de exportación. Si por ejemplo, un exportador norteamericano quisiera enviar harina a México, este exportador a través de EXCERPT se informaría de que el gobierno Mexicano requiere un certificado fitosanitario internacional y un permiso de importación. Dicho exportador, al mismo tiempo, podría enterarse de que no se requiere certificación especial para enviar frutas para consumo hacia Hong Kong.

Este programa también mantiene al día una lista de plantas en peligro de extinción, una lista de productos cuya exportación a determinados países está prohibida, y cualquier cambio en los requisitos de entrada de otros países. EXCERPT también nombra a los puertos que están autorizados a certificar la exportación de plantas amenazadas o en peligro de extinción que están protegidas bajo la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestre (CITES, en inglés). Como ejemplo tenemos al puerto de San Francisco, aprobado por CITES, donde el personal de PPQ puede certificar especies de cactus (nopales) para exportación.

Las empresas norteamericanas generalmente no encuentran obstáculos en sus transacciones comerciales internacionales, gracias a la disponibilidad de esta extensa información sobre exportaciones. Sin embargo, en casos cuando productos de los EE.UU. llegan a un puerto extranjero donde se les niega la entrada y el exportador ha hecho todo lo posible para cumplir con las regulaciones del país de destino, PPQ entonces trata de negociar un acuerdo con las respectivas autoridades de sanidad vegetal de dicho país en favor del exportador norteamericano.

Cuotas de usuario para exportadores de plantas—Por mandato del Congreso, PPQ cobra una cuota por la expedición de certificados fitosanitarios. Dicha suma cubre los gastos

incurridos al proveer los servicios de certificación y debe pagarse al momento de expedirse el certificado fitosanitario.

Exportación de animales, aves, y productos de origen animal

VS-APHIS colabora estrechamente con aquellos empresarios que exportan al extranjero. VS mantiene un banco de datos en Fort Collins, Colorado, denominado en inglés "International Regulation Retrieval System", donde se encuentran los requisitos de sanidad animal de otros países. Tanto exportadores como veterinarios pueden tener acceso a este sistema por medio de una computadora.

Para saber los requisitos de exportación de otros países referente a productos de origen animal, los exportadores deben ponerse en contacto con sus respectivos asociados en el extranjero. VS colaborará con los exportadores para garantizar el cumplimiento de dichos requisitos, tanto en la inspección de productos como en la expedición de certificados.

Para solicitudes y otorgación de permisos, información acerca de requisitos de importación y exportación con respecto a animales, aves y productos de origen animal, así como también sobre las cuotas de usuario correspondientes, comuníquese con:

USDA-APHIS-VS
National Center for Import/Export
4700 River Road, Unit 40
Riverdale, MD 20737-1231
Teléfono: (301) 734-3277
Fax: (301) 734-6402

Exportación de plantas y animales que caen bajo CITES

PPQ hace que se cumplan las cláusulas estipuladas en el CITES y le otorga permisos generales a aquellas empresas que se dediquen al mercadeo de plantas incluidas en este documento. Los exportadores pueden obtener tales permisos, comunicándose con:

USDA-APHIS-PPQ
Permit Unit
4700 River Road, Unit 136
Riverdale, MD 20737-1236
Teléfono: (301) 734-8645
Fax: (301) 734-5786

Para aquellas plantas que están reglamentadas por el CITES, las compañías deben obtener permisos de exportación del Servicio de Pesca y Vida Silvestre (FWS, siglas en inglés) del Departamento del Interior de los EE.UU. Es sumamente importante que previo al embarque, todo

permiso para plantas expedido por FWS sea validado por PPQ en un puerto autorizado por CITES. Esto asegura que el país de destino final acepte dicho cargamento.

FWS también expide permisos de exportación para animales, como la tortuga marina y el cocodrilo, que están protegidos por CITES. Para obtener dicho permiso de FWS tanto para plantas como animales que están protegidos por CITES, llame al(800) 358-2104. Hay un cargo de \$25 dólares por procesar estos permisos y se requiere que tanto las plantas como los animales sean embarcados desde puertos autorizados.

Facilitando el comercio

En el presente y como resultado de acuerdos comerciales como NAFTA y GATT, el intercambio agrícola a nivel internacional ha experimentado un auge bien marcado. Auge que transforma continuamente el panorama mundial actual confiriéndole a APHIS un rol más significativo en su doble labor de proteger la agricultura norteamericana y de facilitar el comercio con el exterior. Los esfuerzos conjuntos de PPQ y VS en certificar exportaciones inspiran confianza en los países extranjeros que reciben embarcaciones de productos agrícolas sanas y libres de plagas y enfermedades. Por otra parte, los esfuerzos de APHIS en el plano nacional para proteger la agricultura norteamericana aseguran que el consumidor continúe disfrutando los productos de su tierra así como aquellos productos que vienen del exterior.

El Departamento de Agricultura de los EE.UU. (USDA, siglas en inglés), prohíbe la discriminación en todos sus programas y actividades a base de raza, color, origen nacional, sexo, religión, edad, impedimentos, creencias políticas, orientación sexual, estado civil o familiar. (No todas estas bases de prohibición aplican a todos los programas). Las personas con impedimentos que necesitan medios alternativos de comunicación para obtener información acerca de los programas (como Braille, letras de

impresión grandes, cintas grabadas etc.) deben ponerse en contacto con el Centro TARGET del USDA, llamando al (202) 720-2600 (voz y TDD).

Para presentar una queja sobre discriminación, escriba a: USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326-W, Whitten Building, 14th and Independence Avenue, SW, Washington DC, 20250-9410, o llame al (202) 720-5964 (voz y TDD). USDA es un empleador y proveedor que ofrece oportunidad igual a todos.